

D o h o d a

č. 21/37/060/110

o poskytnutí príspevku na úhradu prevádzkových nákladov chránenej dielne alebo chráneného pracoviska a na úhradu nákladov na dopravu zamestnancov podľa § 60 ods. 2 zákona č. 5 /2004 Z. z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov na kalendárny rok 2021 (ďalej len „dohoda“),

uzatvorená medzi účastníkmi dohody:

Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Prešov

sídlo : Slovenská 87, 080 28 Prešov

v mene ktorého koná: Mgr. Matúš Fedor

IČO: 30794536

číslo účtu v tvare IBAN:

(ďalej len „úrad“)

a

zamestnávateľom

názov/obchodné meno: Mesto Prešov

sídlo zamestnávateľa: Hlavná 73, 080 01 Prešov

sídlo chránenej dielne alebo chráneného pracoviska: Námestie Kráľovnej pokoja 3, 08001 Prešov

v mene ktorého koná (meno a priezvisko): Ing. Andrea Turčanová

IČO: 00327646

¹Číslo účtu v tvare IBAN:

(ďalej len „zamestnávateľ“)

spolu „účastníci dohody“.

Článok I.

Účel a predmet dohody

1. Účelom dohody je úprava práv a povinností účastníkov dohody pri poskytovaní finančného príspevku na úhradu prevádzkových nákladov chránenej dielne (CHD) alebo chráneného pracoviska (CHP) a na úhradu nákladov na dopravu zamestnancov (ďalej len „príspevok“) podľa § 60 zákona č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o službách zamestnanosti“).

¹ IBAN účtu, na ktorý budú poukazované platby zo strany úradu PSVR. Ak uvedený IBAN nie je totožný s IBAN účtu, z ktorého/ých bude zamestnávateľ uskutočňovať bankové prevody na úhradu uplatňovaných prevádzkových nákladov CHD/CHP (služby, platby do ZP a SP a pod.), uvedie/ú sa aj tento/tieto iný/é IBAN. Platby z iného bankového účtu/ov ako uvedené v tejto dohode o poskytnutí príspevku, nebudú považované za oprávnené.

2. Predmetom dohody je poskytnutie príspevku zamestnávateľovi, ktorý poskytuje úrad zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky (ďalej len „ŠR“).

Článok II

Práva a povinnosti zamestnávateľa

1. Zamestnávateľ má na základe tejto dohody právo na poskytnutie príspevku na úhradu nákladov ktoré mu vznikli pri prevádzke CHD/CHP, za príslušný kalendárny štvrtýrok kalendárneho roka ku ktorému sa plnenia vyplývajúce z tejto dohody vzťahujú, na zamestnávanie občanov so zdravotným postihnutím v CHD/CHP, v maximálnej výške podľa č. III bod 1, ak o príspevok písomne požiada.
2. Zamestnávateľ môže požiadať o poskytnutie príspevku podľa bodu 1 za kalendárny štvrtýrok (referenčný štvrtýrok ku ktorému sa viažu príslušné náklady) najneskôr do konca kalendárneho mesiaca nasledujúceho po kalendárnom štvrtýroku, za ktorý príspevok žiada.
Pre naplnenie tohto práva musí zamestnávateľ predložiť úradu (najneskôr do posledného dňa mesiaca, ktorý nasleduje po skončení príslušného kalendárneho štvrtýroka za ktorý sa príspevok žiada) písomnú žiadosť o úhradu platby, spolu s dokladmi (v jednom origináli a jednej kópii), preukazujúcimi skutočne vynaložené oprávnené náklady a prehľad o štruktúre zamestnancov so zdravotným postihnutím v CHD/CHP.
Lehota na predloženie žiadosti o úhradu platby spolu s príslušnými dokladmi sa považuje za splnenú, ak je fyzicky doručená na úrad najneskôr v posledný deň uvedenej lehoty.
3. Za doklady podľa bodu 2 sa považujú najmä: mzdový list alebo výplatná páska, vrátane dokladov o skutočnom vyplatení mzdových prostriedkov, doklady o platbách preddavku poistného na sociálne poistenie a na starobné dôchodkové sporenie, mesačné výkazy preddavkov na poistné na verejné zdravotné poistenie, a výpisy z účtu zamestnávateľa, resp. potvrdenie banky o uskutočnení platby a iné doklady preukazujúce prevádzkové náklady.
Ak zamestnávateľ môže výdavok v zákonom stanovenej lehote preukázať len elektronickým výpisom z účtu, predloží písomné prehlásenie, že v súvislosti s preukazovaním úhrady oprávnených výdavkov predložil ako podporný doklad vytlačený elektronický dátový výpis z účtu, ktorý mu po dohode s bankou bol zaslaný na jeho e-mailovú adresu v PDF formáte chránenom heslom, resp. iným identifikačným kódom. V prehlásení tiež uvedie, že si je vedomý, že po vytlačení a predložení takéhoto elektronického dátového výpisu z účtu, je povinný tento elektronický dátový výpis z účtu archivovať aj v elektronickej podobe po dobu uchovávanía dokladov týkajúcich sa poskytnutého tohto príspevku a zabezpečiť ich priebežné ukladanie v elektronickej forme.
Pri žiadostiach o úhradu platby, ktoré budú obsahovať výdavky realizované v hotovosti z pokladne (napr. výplata miezd, administratíva CHD/CHP, úhrada odvodov a pod.) je zamestnávateľ povinný predložiť aj tú časť pokladničnej knihy za príslušný mesiac, ktorej sa záznam o platbe týka. V prípade platieb v hotovosti sú náklady oprávnené vtedy, ak stav pokladne pri konkrétnej platbe v deň platby nie je mínusový. Pre účely posúdenia oprávnenosti príslušných výdavkov nie je potrebné, aby zamestnávateľ predkladal celú pokladničnú knihu za príslušný mesiac, postačí len príslušná strana, kde sa predmetný výdavok nachádza.
Zamestnávateľ je povinný predkladať účtovné doklady v rozsahu podľa § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.

4. Zamestnávateľ si uplatňuje príspevok podľa bodu 1 na zamestnancov so zdravotným postihnutím (ZP) v CHD/CHP v súlade s priznaným postavením CHD/CHP v nasledovnej štruktúre:

Miera poklesu schopnosti vykonávať zárobkovú činnosť	Počet zamestnancov	Rozsah dohodnutého týždenného pracovného času (v hod)
Zamestnanec so ZP s mierou poklesu schopnosti vykonávať zárobkovú činnosť nižšou, nanajvýš rovnou 70 %	6	18,75
Zamestnanec so ZP s mierou poklesu schopnosti vykonávať zárobkovú činnosť vyššou ako 70 %	2	18,75

5. Zamestnávateľ je povinný oznamovať úradu každú zmenu dohodnutých podmienok najneskôr do 30 kalendárnych dní odo dňa uskutočnenia zmeny, (najmä zmeny právneho stavu, sídla prevádzky alebo pracoviska zmenu v miere poklesu schopnosti vykonávať zárobkovú činnosť, zmenu majúcu dopad na priznané postavenia chráneného pracoviska, vrátane oznámenia aktualizovanej štruktúry zamestnancov so ZP, ktorá je prílohou pod bodom č. 4 k žiadosti o poskytnutie príspevku - Prehľad o štruktúre zamestnancov so zdravotným postihnutím v CHD/CHP v prípade, ak dôjde k zmene zamestnancov so ZP a pod.). Ak zamestnávateľ neoznámí úradu niektorú zo zmien dohodnutých podmienok do stanoveného termínu podľa prvej vety, úrad za obdobie od vzniku zmeny až do dňa reálneho zistenia (oznámenia) zmeny príspevok neposkytne.
6. Na vyžiadanie úradu preukázať dodržiavanie podmienok tejto dohody, umožniť a strpieť výkon kontroly a poskytovať pri tejto kontrole všetku potrebnú súčinnosť, a to priebežne po celú dobu platnosti tejto dohody až do 31.3.2031.
7. Umožniť povereným zamestnancom Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, úradu, štátnym kontrolným orgánom a orgánom auditu nahliadnuť do svojich účtovných výkazov, bankových výpisov a ďalších dokladov a umožniť vykonanie kontroly a auditu priebežne počas trvania záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody, a to aj po ukončení ich trvania až do 31.3.2031 vytvoriť povereným zamestnancom kontrolných a auditorských orgánov primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly a poskytnúť im pri výkone kontroly potrebnú súčinnosť.
8. Ak sa pri výkone finančnej kontroly preukáže, že zamestnávateľ použil príspevok neoprávnene, je povinný neoprávnene vyplatené prostriedky bezodkladne vrátiť na účet úradu, najneskôr však do 30 kalendárnych dní od zistenia tejto skutočnosti, ak sa s úradom nedohodne inak. Zamestnávateľ je povinný oznámiť úradu vrátenie príspevku. Nedodržanie podmienok ustanovených v tomto bode sa bude považovať za porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
9. V prípade výsledku zúčtovania - preplatku preddavkov (okrem výsledku ročného zúčtovania poisťného na verejné zdravotné poistenie), ktoré boli v rámci oprávnených výdavkov úradom uhradené, je zamestnávateľ povinný oznámiť túto skutočnosť úradu. Finančné prostriedky,

ktoré zamestnávateľovi neprináležia, je povinný vrátiť podľa § 451 ods. 1 Občianskeho zákonníka z vlastného podnetu, na základe príčinnej väzby k poskytnutému príspevku. Zamestnávateľ je v takých prípadoch povinný vrátiť na účet úradu časť poskytnutého príspevku, zodpovedajúcu výške preplatku, najneskôr do 30 kalendárnych dní odo dňa prijatia preplatku, ak sa s úradom nedohodne inak.

10. Uchovávať túto dohodu vrátane jej príloh a ďalšie doklady týkajúce sa poskytnutého príspevku najmenej 10 rokov od poskytnutia príspevku.

Článok III.

Práva a povinnosti úradu

1. Poskytnúť zamestnávateľovi príspevok do maximálnej výšky 18 522,08 EUR, slovom osemnásťtisícpäťstodvadsaťdva EUR a osem centov za kalendárny rok 2021. Poskytnúť najviac 25% z ročnej výšky príspevku do výšky 463,05 EUR, slovom štyristošesťdesiattri EUR a päť centov na jedného zamestnanca so ZP s mierou poklesu schopnosti vykonávať zárobkovú činnosť nižšou, nanajvýš rovnou 70% a najviac 25% z ročnej výšky príspevku do výšky 926,11 EUR, slovom deväťstodvadsaťšesť EUR a jedenásť centov na jedného zamestnanca so ZP s mierou poklesu schopnosti vykonávať zárobkovú činnosť vyššou ako 70 % za príslušný kalendárny štvrtrok.
2. Poskytnúť príspevok za príslušný kalendárny štvrtrok do 60 kalendárnych dní odo dňa predloženia dokladov preukazujúcich úhradu vynaložených nákladov a na základe písomnej žiadosti o úhradu platby.
3. Úrad pred poskytnutím príspevku overí rozsah týždenného pracovného času u zamestnanca so ZP, na ktorého sa príspevok poskytuje. Ak je rozsah týždenného pracovného času nižší ako rozsah ustanoveného týždenného pracovného času, príspevok sa poskytuje v pomernej časti maximálnej štvrtročnej výšky príspevku.
4. Ak úrad zistí v predložených dokladoch nezrovnalosti, alebo má pochybnosti o pravosti alebo správnosti predložených dokladov, lehota na vyplatenie príspevku podľa bodu 2 neplynie, a to až do skončenia kontroly predložených dokladov, alebo do odstránenia zistených nezrovnalostí, resp. do predloženia chýbajúcich dokladov podľa článku II bod 3, ale len v lehote stanovenej úradom. Ak zamestnávateľ nepreukáže všetky skutočne vynaložené náklady v stanovenej lehote, úrad príspevok za toto obdobie neposkytne, resp. ho poskytne len v preukázanej výške.
5. V prípade dôvodného podozrenia, že konaním zamestnávateľa došlo k nedodržaniu podmienok tejto dohody, a z uvedeného dôvodu prebieha u zamestnávateľa kontrola alebo iné konanie, je úrad oprávnený pozastaviť vyplácanie príspevku až do ukončenia výkonu kontroly alebo iného konania.
6. Vrátiť zamestnávateľovi komplet originálov dokladov, predložených podľa článku II. bod 3 do 90 kalendárnych dní odo dňa ich predloženia.
7. Zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť použitia verejných prostriedkov a v súlade s §19 ods. 6 zákona o rozpočtových pravidlách.

Článok IV. Oprávnené náklady

1. Za oprávnené náklady v zmysle tejto dohody sú považované len tie náklady, ktoré vznikli zamestnávateľovi v súvislosti s touto dohodou za obdobie od 01.01.2021 do 31.12.2021 a boli zamestnávateľom skutočne vynaložené v súlade s príslušnou schémou pomoci, podľa ktorej sa príspevok poskytuje (v prípade, že príspevok je minimálnou/štátnou pomocou) a sú oprávnené podľa bodu 2.
2. Za oprávnené prevádzkové náklady chránenej dielne alebo chráneného pracoviska, na ktorých úhradu sa poskytuje zamestnávateľovi príspevok, sa považujú:
 - a) nájomné a náklady na služby spojené s nájomným,
 - b) náklady spojené s povinnými revíziami a náklady na poistenie objektu, v ktorom je prevádzkovaná chránená dielňa alebo chránené pracovisko, ak tento objekt vlastní zamestnávateľ,
 - c) náklady na palivo a energiu,
 - d) vodné, stočné a náklady na odvoz a likvidáciu odpadu,
 - e) náklady na dopravu materiálu, hotových výrobkov a na dopravu súvisiacu s poskytovaním služieb,
 - f) náklady na celkovú cenu práce zamestnancov, ktorí sú občanmi so zdravotným postihnutím,
 - g) náklady na opravu a údržbu objektu, v ktorom je prevádzkovaná chránená dielňa alebo chránené pracovisko, ak tento objekt vlastní zamestnávateľ a ak tieto náklady súvisia s prevádzkovaním chránenej dielne alebo chráneného pracoviska,
 - h) náklady na opravu a údržbu zariadenia chránenej dielne alebo chráneného pracoviska, ak toto zariadenie vlastní zamestnávateľ,
 - i) náklady súvisiace so zabezpečovaním administratívy chránenej dielne alebo chráneného pracoviska.
3. Ak súčasťou nákladov podľa bodu 2 je aj daň z pridanej hodnoty a zamestnávateľovi nevznikne nárok na odpočítanie dane z pridanej hodnoty podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov považuje sa daň z pridanej hodnoty za prevádzkový náklad chránenej dielne alebo chráneného pracoviska.
4. Náklady na dopravu zamestnancov sú náklady súvisiace so zabezpečovaním dopravy zamestnancov, ktorí sú občanmi so ZP, zamestnávateľom na miesto výkonu zamestnania a späť. Príspevok sa neposkytuje, ak bol na ich dopravu do zamestnania a späť poskytnutý príspevok podľa § 53b zákona o službách zamestnanosti.

Článok V Osobitné podmienky

1. Zamestnávateľ, ktorému sa poskytujú verejné prostriedky, zodpovedá za hospodárenie s nimi a je povinný pri ich používaní zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť ich použitia v zmysle § 19 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Overovanie hospodárnosti, efektívnosti a účelnosti vykoná úrad na základe poskytnutých dokladov a dostupných informácií a v súlade so zásadou primeranosti výdavku. Výdavok je primeraný ak zodpovedá obvyklým cenám v danom mieste a čase a zodpovedá účelu, na ktorý bol vynaložený. Primeranosť výdavkov sa posudzuje podľa bežných cien trhu, pokiaľ cenu pre

danú prácu/službu/tovar nestanovuje osobitný predpis.

2. Na použitie verejných prostriedkov, ich kontrolu, vymáhanie a ukladanie sankcií za porušenie finančnej disciplíny sa vzťahuje režim upravený v právnych predpisoch SR a v právnych aktoch EÚ. Sú to najmä zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
3. Ak sa pri výkone finančnej kontroly na mieste zistí porušenie finančnej disciplíny, úrad oznámi porušenie finančnej disciplíny Úradu vládneho auditu, ktorý je oprávnený ukladať a vymáhať odvod, penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny. Ak zamestnávateľ odvedie finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny do dňa skončenia kontroly, správne konanie sa nezačne.
4. Ak je prijímateľom príspevku podnik a činnosť, na ktorú sa príspevok poskytuje je hospodárskou činnosťou, tak príspevok je štátnou, resp. minimálnou pomocou, na ktorú sa vzťahujú pravidlá pre štátnu pomoc, a to najmä
 - a) zákon č. 358/2015 Z. z. o úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o štátnej pomoci),
 - b) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18 decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis - tvorí právny základ pre Schému pomoci de minimis na podporu zamestnanosti č. 16/2014,
 - c) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1408/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis v sektore poľnohospodárstva (ďalej len „nariadenie Komisie (EÚ) č. 1408/2013) - tvorí právny základ pre Schému pomoci de minimis na podporu zamestnanosti v odvetví poľnohospodárskej prvovýroby č. 7/2015,
 - d) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy - tvorí právny základ pre Schému štátnej pomoci na podporu vzdelávania a pomoci na prijímanie do zamestnania a zamestnávanie znevýhodnených zamestnancov a zamestnancov so zdravotným postihnutím SA. 40975 (2015/X).
5. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (PMÚ SR) je v zmysle § 14 zákona o štátnej pomoci oprávnený kontrolovať poskytnutie pomoci u poskytovateľa pomoci (úrad) ako aj u príjemcu pomoci (zamestnávateľ). Za účelom overenia relevantných skutočností je zamestnávateľ povinný umožniť PMÚ SR toto overenie. PMÚ SR je oprávnený osobe, ktorá porušila povinnosť, uložiť pokutu.
6. Platby v hotovosti sú podľa zákona č. 394/2012 Z. z. o obmedzení platieb v hotovosti limitované sumou 5 000 EUR.
7. Zamestnávateľ súhlasí so zverejnením údajov o ňom vyplývajúcich z tejto dohody vo verejne dostupných informačných zdrojoch:
 - a) názov a právna forma,
 - b) identifikačné číslo alebo iný identifikátor,
 - c) sídlo právnickej osoby alebo trvalý pobyt fyzickej osoby,
 - d) prevažujúca činnosť podľa štatistickej klasifikácie ekonomických činností,
 - e) počet zamestnancov, z toho počet občanov so zdravotným postihnutím,

- f) dátum založenia, dátum zrušenia,
- g) druh vlastníctva,
- h) typ zriaďovateľa,
- i) oblasť podnikania.

Článok VI. Skončenie dohody

1. Riadne skončenie tejto dohody nastane uplynutím doby trvania dohody a zároveň splnením záväzkov oboch účastníkov dohody, alebo uhradením maximálnej dohodnutej sumy podľa čl. III bod 1, alebo zrušením priznaného postavenia CHD/CHP.
2. Mimoriadne skončenie tejto dohody môže nastať na základe vzájomnej písomnej dohody účastníkov dohody. Oprávnené poskytnuté a čerpané plnenia podľa tejto dohody do dňa nadobudnutia účinnosti jej skončenia zostávajú nedotknuté.
3. Mimoriadne skončenie tejto dohody môže nastať aj z dôvodu výpovede. Každý účastník dohody je oprávnený písomne dohodu vypovedať. Výpovedná doba je jednomesačná a začína plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. V takom prípade úrad poskytne príspevok len za preukázané prevádzkové náklady, ktoré zamestnávateľovi vznikli do začatia plynutia výpovednej doby.
4. Mimoriadne skončenie tejto dohody môže nastať aj z dôvodu odstúpenia. Každý z účastníkov dohody je oprávnený odstúpiť od dohody **pri závažnom porušení podmienok dohody**. Pre platnosť odstúpenia sa vyžaduje písomné oznámenie o odstúpení doručené druhému účastníkovi dohody. Odstúpenie je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhému účastníkovi dohody. Odstúpením od dohody sa táto ruší od začiatku. Zamestnávateľ je povinný vrátiť na účet úradu poskytnuté finančné prostriedky, ktorých výšku vyčíslil úrad, do 30 dní od nadobudnutia účinnosti odstúpenia od dohody. Za závažné porušenie podmienok dohody sa považuje porušenie článku II bodov 6, 7 a článku III bod 2. Odstúpenie od dohody sa nedotýka nároku na náhradu škody vzniknutej jej porušením.
5. Forma skončenia dohody nemá vplyv na vydanie prípadného bezdôvodného obohatenia niektorého z jej účastníkov podľa § 451 Občianskeho zákonníka.

Článok VII. Všeobecné a záverečné ustanovenia

1. Účastníci dohody môžu dohodu meniť alebo dopĺňať len písomným dodatkom k dohode podpísaným oboma účastníkmi dohody, na základe písomného návrhu jedného z účastníkov dohody.
2. Právne vzťahy výslovne neupravené touto dohodou sa riadia ustanoveniami zákona o službách zamestnanosti, Občianskym zákonníkom a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a Európskych spoločenstiev, ktoré majú relevantný vzťah k záväzkom účastníkov dohody.
3. Účastníci dohody budú pri písomnom styku uvádzať číslo tejto dohody.
4. Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma účastníkmi dohody a účinnosť dňom

nasledujúcim po dni jej zverejnenia. Účinnosť dohody skončí splnením záväzkov účastníkov dohody, pokiaľ nedôjde k skončeniu dohody podľa čl. VI bod 1, vypovedaniu dohody čl. VI bod 3 alebo k odstúpeniu od dohody podľa čl. VI bod 4.

5. Prechod práv a záväzkov z tejto dohody na tretiu osobu nie je možný.
6. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom úrad dostane jeden a zamestnávateľ jeden rovnopis dohody.
7. Účastníci dohody vyhlasujú, že sú oprávnení dohodu podpísať, že si ju riadne a dôsledne prečítali a súhlasia s jej obsahom, neuzavreli ju v tiesni ani za zvlášť nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

Prešov dňa Prešov dňa

Za zamestnávateľa:

Za úrad:

.....
Ing. Andrea Turčanová
primátorka mesta

.....
Mgr. Matúš Fedor
riaditeľ úradu